



中国法治论坛

CHINA FORUM ON THE RULE OF LAW

夏勇 莫顿·凯依若姆 主编
毕小青 秦莉

如何根除酷刑

HOW TO ERADICATE TORTURE

——中国与丹麦酷刑问题
合作研究

A Sino – Danish
Joint Research
on the Prevention
of Torture



社会科学文献出版社
Social Sciences Documentation
Publishing House



中国法治论坛
China Forum on the Rule of Law

如何根除酷刑

How to Eradicate Torture

——中国与丹麦酷刑问题合作研究
A Sino-Danish Joint Research on the Prevention of Torture

夏 勇

莫顿·凯依若姆

Morten Kjaerum

Xia Yong

毕小青

泰 莉

Hatla Thelle

Bi Xiaoqing

主编

Editors-in-Chief



社会科学文献出版社

Social Sciences Documentation Publishing House

Beijing China

如何根除酷刑

——中国与丹麦酷刑问题合作研究

·中国法治论坛·

主 编 / 夏 勇 莫顿·凯依若姆 毕小青 泰 莉

出 版 人 / 谢寿光
出 版 者 / 社会科学文献出版社
地 址 / 北京市东城区先晓胡同 10 号
邮 政 编 码 / 100005
网 址 / <http://www.ssdph.com.cn>
责 任 部 门 / 编辑出版中心
(010)65232637
责 任 编 辑 / 宋月华
责 任 校 对 / 以 兰
责 任 印 制 / 同 非

总 经 销 / 社会科学文献出版社发行部
(010)65139961 65139963
经 销 / 各地书店
读 者 服 务 / 客户服务中心
(010)65285539
法 律 顾 问 / 北京建元律师事务所
排 版 / 北京中文天地文化艺术有限公司
印 刷 / 北京彩艺印刷有限公司

开 本 / 787×1092 毫米 1/16 开
印 张 / 29
字 数 / 473 千字
版 次 / 2003 年 8 月第 1 版
印 次 / 2003 年 8 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 7 - 80190 - 042 - 1 / D·006
定 价 / 50.00 元

本书如有破损、缺页、装订错误，
请与本社客户服务中心联系更换



版权所有 翻印必究

图书在版编目(CIP)数据

如何根除酷刑:中国与丹麦酷刑问题合作研究/夏勇等主编.
—北京:社会科学文献出版社,2003.8
(中国法治论坛)
ISBN 7-80190-042-1

I. 如… II. 夏… III. 刑罚-研究-中国、丹麦-汉、英
IV. D924.104

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 052865 号

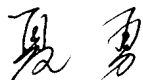
总序

故宫北侧，景山东麓，一座静谧的院落。蕴藉当年新文化运动的历史辉煌与典雅的土地上，流淌着中国法律理论的潺潺清泉，燃烧着法治思想的不息火焰。多年来，尤其是1978年中国改革开放以来，一代代法律学者在这里辛勤劳作，各领风骚，用他们的心血和智慧，谱写了许多可以载入史册的不朽篇章。

为了记载和激扬法治学问，推动法治，继往开来，中国社会科学院法学研究所设立“中国法治论坛”系列丛书。一方面，重新出版最近20余年来有重要文献价值的论文集，如始于20世纪70年代末的关于人治与法治、法律面前人人平等、起草新宪法以及法律阶级性等问题的专项讨论，90年代初以来关于人权、市场经济法律体系、依法治国、司法改革、WTO与中国法、环境保护、反酷刑、死刑存废等问题的专项讨论；另一方面，陆续编辑出版今后有足够学术含量和价值、比较成熟的国际国内相关研究项目和会议的论文集。

法律乃人类秩序规则。法治乃当世共通理念。“中国法治论坛”不限于讨论中国的法律问题，也并非由中国社会科学院的学者独自担当。我们期望，这个论坛能够成为海内外学者、专家和广大读者、听众共同拥有的一个阐释法意、砥砺学问的场所，一片芳草茵茵、百花盛开的园地。

“中国法治论坛”编辑委员会



2003年6月6日

Preface to China Forum on the Rule of Law

To the north of the Forbidden City and east of Jingshan Hill lays a peaceful courtyard. It is the seat of the Institute of Law of Chinese Academy of Social Sciences, the most prestigious national institute in China devoted to legal research and legal education. On this small piece of land, rich in historical splendor and elegance of the New Culture Movement of 1919, flows an inexhaustible spring of Chinese legal theory and rages an inextinguishable flame of the ideal of the rule of law. Since several decades ago, especially since the “reform and opening up” in 1978, generations of Chinese legal scholars have been working diligently on this small piece of land and, with their wisdom and painstaking efforts, composed many immortal masterpieces of law that will go down in history.

China Forum on the Rule of Law is a series of books published by the Institute of Law with a view to carrying on the past and opening a new way for the future in the research of the rule of law and promoting the development of the rule of law in China. In this series, we will, on the one hand, republish papers published in China in the past 20 years which are of great historical significance, such as those relating to the discussions since late 1970s on the rule of man and the rule of law, the equality of everyone before the law, the drafting of the new Constitution, and the class nature of the law and those relating to debates since early 1990s on human rights, the legal system under the market economy, ruling the country in accordance with the law, judicial reform, WTO and China, environmental protection, eradication of torture, and abolition of the death penalty. On the other hand, we will edit and publish papers from future research projects and academic seminars, both in China and abroad, which are relatively mature and of sufficiently high academic value.

The law is the norms of order for all mankind and the rule of law a universal

ideal of all peoples in the contemporary world. China Forum on the Rule of Law is not limited to the discussion of the legal issues in China, nor will it be monopolized by scholars of the Institute of Law. We sincerely hope that it will be able to provide an opportunity for scholars, experts, as well as readers to freely express their ideas and exchange their views on legal issues, a forum for a hundred schools of thoughts to contend, and a garden for a hundred flowers to bloom.

Xia Yong
Editorial Committee
China Forum on the Rule of Law
6 June 2003

序 言

本书是中国社会科学院法学研究所和丹麦人权中心两年来的合作结出的一个果实。

1998年10月，应丹麦人权中心的邀请，由10名学者组成的中国社会科学院法学研究所代表团访问丹麦。在此期间，代表团走访了体现丹麦法律制度的主要机构、组织和有关人员，并与丹麦人权中心共同举办了“中丹国际人权标准的国内实施和被关押人权利保护研讨会”。这次访问，为双方的进一步合作奠定了基础。1999年11月，该研讨会论文集《人权与司法》（中、英文版）在中国出版。2000年4月，在两国外交部的支持下，中国社会科学院法学研究所和丹麦人权中心正式签署共同实施“犯罪嫌疑人和被关押人权利保护能力建设项目”协议。2000年10月，由中国社会科学院法学研究所6名学者组成的代表团访问哥本哈根。访问期间，代表团参观了丹麦的法院、警察局、监狱、警察学校等机构，较为系统地了解了丹麦的司法制度以及犯罪嫌疑人和被关押人权利保护的机制，并与丹麦专家学者就共同关心的问题进行了广泛的交流。代表团还与丹麦专家学者在丹麦人权中心举行了为期一天的工作会议。

2001年4月18~21日，“21世纪人权保护和反酷刑国际研讨会”在中国社会科学院法学研究所召开。与会者包括8名丹麦学者、2名中国香港学者和40名中国内地学者。他们就反酷刑的理论与机制、历史及现状、警察制度、被关押人的待遇、酷刑受害者、补救和康复等问题进行了较为深入的探讨和交流。在会议期间，丹麦代表还参观了北京监狱并与监狱管理人员座谈。

2001年10月22~26日，“国际人权和公正执法研讨班”在山城重庆举行。包括法官、警察、检察官、监狱官员、律师和法律系学生在内的大约100名学员参加了研讨班。授课者包括4名丹麦专家、5名中国社会科学院法学研究所的学者和1名重庆社会科学院的学者。他们分别介绍了人权基本知识和理论、国际人权保护及其反酷刑机制、欧洲和丹麦人权保护和反酷刑机制、中国传统法律中的反酷刑规定及司法实践、中国防止酷刑的法律制度

及其实施等问题。学员们兴趣盎然，讨论热烈。

这是在中国开展的第一个有关犯罪嫌疑人和被关押人权利保护和反酷刑的国际合作项目。通过合作研究、参观考察、举办研讨会，该项目为中国和丹麦的专家学者提供了一个相互了解对方国家的法律制度、人权观念和人权保护机制，特别是犯罪嫌疑人和被关押人权利保护和反酷刑机制的机会，从而加深了相互理解，并在许多问题上消除了误解，达成了共识。培训班、翻译和出版等活动，在提高公众，尤其是司法和执法人员的人权保护和反酷刑意识方面，取得了显著的效果。

有人说，从一个社会对待越轨者的态度，便可以判断这个社会的文明程度。同理，判断一个社会的人权观念的真正有价值的标准是：那些做过错事的人、那些被怀疑做过错事的人以及那些因为这种或那种缘故而令人讨厌的人，是否仍然能够得到社会的尊重。通常，无论是公众，还是国家机构，都很难像对待“无辜”者那样对待罪犯。人们很容易争辩说，这些人不配受到尊重。人们会列举各种理由来为虐待这些人的行为辩护，例如，这些人犯下的罪行或反社会行为，保护社会免受邪恶力量侵害的需要，普通公民有关正义和安全的观念，等等。

人权观念的产生，可以看做对任意虐待和杀戮那些被怀疑犯有某种——也许是很不明确的——罪行或反社会行为的人的政府所做出的一种反应。因此，人权概念最核心和最原始的目的，就是保护所有个人免受国家机构滥用权力之危害，并确保其人格尊严受到尊重。

保护人权的责任主要在于国家。国家机构具有使用武力、采取人身强制措施和剥夺自由的垄断权力。国家机构在享有巨大权力的同时也负有巨大的责任。由于对暴力的垄断，国家在行使权力时必须表现出谨慎和对人的关怀。可以说，国家应该比任何公民具有更高的道德水平。但是，我们都知道，公职人员往往并不比普通公民更有道德。这样，就确有必要制定规则和制度来约束以国家名义赋予个人的权力。我们就有关保护被国家关押的人员的工作阐述了以上问题，并且试图对哪些机制和观念更能够预防对犯罪嫌疑人的虐待，做了调查和评论。

酷刑和虐待并不新鲜。它花样繁多，遍及全球，史不绝书。第二次世界大战的结束给人们带来了一线希望：各国在联合国框架内自愿达成的协议也许可以有效地禁止由国家所支持的系统的暴力行为。但是，法国在阿尔及尔所发动的战争以及在荷兰、葡萄牙和其他一些殖民地发生的对解放运动的镇压，很快向世界表明：要实现使各国政府不再对自己的人民实施暴行这一目标，国际社会还有很长的路要走。进入 21 世纪后，最近发生在恐怖主义和反恐怖主义较量过程中的许多酷刑和虐待，尤其是“国家恐怖主义”的嚣张，依然令人惊讶地继续证明了这一点。

《联合国禁止酷刑公约》中所界定的酷刑，在前现代的社会中，曾是一种合法的取证手段和惩罚方式。在现代社会，酷刑还被独裁政府用作镇压反对派或持不同政见者的工具。为记录和预防这种暴力形式并惩罚实施暴力者，人们进行了大量的研究和国际游说活动。皮诺切特和希腊军政府这些名字则会使人们立即联想到酷刑。对于酷刑的另一种更为“隐蔽”的形式，即作为在常规法律程序中，主要是在调查犯罪和实施惩罚的过程中所使用的工具的酷刑，国际社会的关注程度还是不够的。以上这两种不同形式的酷刑在范围和方法上有所不同，受害者的反应和症状也不尽相同——虽然我们不可能将人们所遭受的痛苦分为等级并加以测量。

这本书反映了我们这一合作项目的侧重点，即后一种形式的酷刑。从一开始，我们就将工作建立在《禁止酷刑公约》中有关酷刑和虐待的定义之上并且对自己提出了以下问题：

- (1) 在我们的国家中还存在哪些虐待犯罪嫌疑人形式？
- (2) 是什么原因导致了侵犯犯罪嫌疑人和被关押人权利的现象的发生？
- (3) 目前存在哪些预防政府机构虐待犯罪嫌疑人的机制和制度？
- (4) 我们可以推荐哪些措施来预防将来发生侵犯人权的现象？

我们所采取的方法是，不仅仅将酷刑问题看做是一个涉及法律条文及其实施的法律问题，而且还将其看做是一个涉及文化、传统、习惯、制度设计和既得利益的问题。

本书有1篇文章（夏勇）讨论了酷刑的哲学基础，并由此对我们的伦理和制度里的功利主义做了批判性反省；有3篇文章（刘海年、迪特列夫·塔姆和尤韶华）从时间和空间的角度介绍了国家使用暴力这一现代现象的历史背景。这些文章意在解释酷刑问题，但绝不是证明其合理性。另外3篇有关《禁止酷刑公约》及其实施的新趋势的文章（莫顿·凯依若姆/丽丝白特·依尔凯尔、信春鹰/葛明珍和巴西尔·费尔南多）讨论了这一问题的国际和地区背景。

对被关押人的虐待，通常发生在一个或多个人被警察逮捕或拘留之时，即在法院做出判决之前。这种暴力的目的通常是获得口供或实施逮捕。无论在中国还是在丹麦，虐待都是法律所禁止的。虐待很可能导致心理、身体的伤害。这种伤害可以由职业的医疗人员来治疗。虐待的受害者可以提出申诉。这种申诉可能导致对实施虐待者的起诉以及对受害者的赔偿。本书有多篇文章分别讨论了这些问题。其中3篇（陈云生、马茨·霍尔斯特·延森和毕小青）讨论了有关的法律渊源；6篇（崔敏、拉尔斯·霍尔姆伯格、李林、阿奈·埃鲁普、匡萃冶和亨瑞克·斯蒂芬伯格）从不同角度对酷刑问题的一个要害问题即包括私人警务在内的警察制度做了讨论；而另外5篇文章（泰莉/安娜-玛丽·特莱霍尔特、王敏远、熊秋红、刘作翔和但伟）则分析了刑事

调查程序对发生虐待的可能性和类型所产生的影响；还有4篇文章（屈学武、尤尔根·耶普森、余凌云和欧勒·拉斯穆森/本特·索伦森）介绍了申诉和补救机制。几名丹麦学者（亨瑞克·马库森/欧勒·维代尔·拉斯穆森/本特·索伦森和利碧·阿塞尔）在两篇文章中介绍了丹麦在酷刑受害者的治疗和康复方面极为丰富的经验。最后，有两篇文章（胡云腾和尤韶华）讨论了死刑这一与中国有关的酷刑问题的一个特殊的方面。

由此看来，本书的主要目的，是概要介绍和分析在不同的文化和政治背景下犯罪嫌疑人和被关押人权利保护的阶段和经验。中国和丹麦有着不同的国情，面临着不同的问题，我们的法律和制度也不相同。中国是一个有着悠久而动荡的历史，需要养活世界上1/5人口的国家，而丹麦则是一个有着很少的人口和相对平稳历史的经济发达国家。我们两个国家在反对暴行、防止国家滥用权力方面所采取的策略可能有所不同，但是，我们的最终目标是相同的，那就是保护好每个人的人权。

本项目的成功实施首先应归功于中国和丹麦两国外交部的大力支持以及丹麦外交部和中国社会科学院的资助。中国社会科学院人权研究中心主任王家福教授和刘海年教授为发起本项目做出了很大的贡献；中国社会科学院法学研究所的信春鹰副所长和胡云腾副所长在本项目的实施过程中，特别是在培训工作方面起到了重要的作用；重庆社会科学院的俞荣根院长为研讨会在重庆的顺利举办做了大量的工作；中国社会科学院人权研究中心秘书长李林教授和法学所科研处处长冯军教授分别负责本项目的第一阶段和第二阶段的具体实施工作并为此付出了大量的时间和精力；丹麦人权中心项目助理安娜—玛丽·特莱霍尔特女士在本项目的整个实施过程中表现出高度的奉献精神 and 出色的工作能力。我们对以上人员以及丹麦人权中心、中国社会科学院法学研究所、重庆社会科学院、丹麦警察学校、国际酷刑受害者康复研究理事会等机构中所有参与本项目的其他人员，表示衷心的感谢。最后，我们还要衷心感谢出版社的编辑为本书出版所做出的宝贵努力。

编 者

2002年3月

目 录

序 言 编 者 / 1

第一篇 哲学和历史背景

- 第一章 酷刑与功利主义 夏 勇 / 3
- 第二章 坚持反对酷刑 促进人类文明 刘海年 / 17
- 第三章 中国儒家反酷刑的理论和实践 俞荣根 / 30
- 第四章 欧洲对酷刑的态度以及废除酷刑的理由
..... 迪特列夫·塔姆 (毕小青译) / 41

第二篇 国际和地区背景

- 第五章 国际禁止酷刑工作的新动向
..... 莫顿·凯依若姆 丽丝白特·伊尔凯尔 (任 进译 毕小青校) / 49
- 第六章 禁止酷刑公约及其实施机制 信春鹰 葛明珍 / 67
- 第七章 亚洲的酷刑问题 巴西尔·费尔南多 (丘海林译) / 79

第三篇 法律渊源

- 第八章 当代中国人权的平等保护 陈云生 / 101
- 第九章 口袋条款及其与虐待行为之间的可能联系
..... 马茨·霍尔斯特·延森 (曹璋丽等译 毕小青校) / 112
- 第十章 丹麦被关押人的权利保护和酷刑预防 毕小青 / 142

第四篇 警察制度

- 第十一章 中国警察在“依法治国”中的作用 崔 敏 / 167
- 第十二章 自由裁量权、效率与警察道德：对丹麦前摄性警务行
为的研究 拉尔斯·霍尔姆博格 (聂秀时译 熊秋红校) / 172
- 第十三章 中国警察体制及其在反酷刑中的作用 李 林 / 190
- 第十四章 警察院校培训能够在何种程度上预防对犯罪嫌疑人的
虐待 阿奈·埃鲁普 (毕小青译) / 213

- 第十五章 中国警察院校反对刑讯逼供的教育…………… 匡萃冶 / 217
第十六章 丹麦的私人警务…………… 亨瑞克·斯蒂芬伯格 (林长远译) / 227

第五篇 刑事调查程序

- 第十七章 犯罪嫌疑人权利的保护与侦查的需要
…… 泰莉 安娜-玛丽·特莱霍尔特 (王雪梅译 熊秋红校) / 237
第十八章 沉默权与禁止刑讯逼供…………… 王敏远 / 250
第十九章 反对酷刑与排除非法证据…………… 熊秋红 / 260
第二十章 刑讯逼供·沉默权·实验取证…………… 刘作翔 / 270
第二十一章 遏制侦查阶段刑讯逼供现象的制度性思考…………… 但 伟 / 278

第六篇 申诉程序

- 第二十二章 中国对批评人、控告人、申诉人和检举人的法律
保护…………… 屈学武 / 291
第二十三章 丹麦有关虐待被羁押人的申诉
…………… 尤尔根·耶普森 (余凌云译) / 319
第二十四章 中国关于警察在行政调查中滥用枪支警械刑讯逼供的
法律救济…………… 余凌云 / 347
第二十五章 欧洲理事会防止酷刑委员会
…… 欧勒·维代尔·拉斯穆森 本特·索伦森 (毕小青译) / 361

第七篇 受害者的康复

- 第二十六章 酷刑、酷刑受害者及其酷刑后的康复
…………… 亨瑞克·马库森等 (吴春雪译) / 369
第二十七章 酷刑及残忍、不人道和有辱人格的待遇对妇女精神
造成的后果 …………… 利碧·塔塔·阿塞尔 (刘太刚译) / 385

第八篇 死刑与酷刑

- 第二十八章 反酷刑与限制死刑…………… 胡云腾 / 409
第二十九章 从二千五百年死刑论争看东西方法律文化兼容
…………… 尤韶华 / 421

附 录

- 《禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚公约》 …………… / 427
中英文词汇对照表 …………… / 438

CONTENTS

Introduction	<i>Editors-in-chief</i> / 1
I . Philosophical and Historical Background	
Chapter 1 Torture and Utilitarianism	<i>Xia Yong</i> / 3
Chapter 2 Adhering to the Prohibition of Torture and Promoting the Development of Human Civilization	<i>Liu Hainian</i> / 17
Chapter 3 Confucian Theory and Practice against Torture	<i>Yu Ronggen</i> / 30
Chapter 4 Torture - Attitudes and Arguments for its Abolition	<i>Ditlev Tamm</i> / 41
II . International and Regional Background	
Chapter 5 Trends in the International Work against Torture	<i>Morten Kjaerum and Lisbet Ilkjaer</i> / 49
Chapter 6 UN Convention against Torture and Its Implementation	<i>Xin Chunying and Ge Mingzhen</i> / 67
Chapter 7 Torture in Asia	<i>Basil Fernando</i> / 79
III . Legal Sources	
Chapter 8 Equal Protection of Human Rights in Contemporary China: Reflection on Countermeasures against Torture	<i>Chen Yunsheng</i> / 101
Chapter 9 Catch-all Offences and Their Possible Implications With Reference to Incidents of Torture	<i>Mads Holst Jensen</i> / 112
Chapter 10 Protection of the Rights of Detainees and Prevention of Torture in Denmark	<i>Bi Xiaoqing</i> / 142

IV. The Police System

- Chapter 11 The Role of Chinese Police in “Administering State Affairs in Accordance with the Law” *Cui Min* / 167
- Chapter 12 Discretion, Effectiveness and Ethics: A Study of Proactive Policing in Denmark *Lars Holmberg* / 172
- Chapter 13 Chinese Police System and Its Role in the Combat against Torture *Li Lin* / 190
- Chapter 14 To which Extent can Police Training Prevent Maltreatment of Suspects? *Arne Eirup* / 213
- Chapter 15 Education in Chinese Police Schools on the Prohibition of Extorting Confession by Torture *Kuang Cuiye* / 217
- Chapter 16 Private Policing in Denmark *Henrik Stevnsborg* / 227

V. Investigation Procedures

- Chapter 17 Protection of Suspects’ Rights versus Investigation Needs: The Use of Solitary Confinement in Denmark *Hatla Thelle and Anne-Marie Traeholt* / 237
- Chapter 18 Right to Silence and Prohibition of Extorting Confession by Torture *Wang Minyuan* / 250
- Chapter 19 Prohibition of Torture and Exclusion of Illegally Obtained Evidence *Xiong QiuHong* / 260
- Chapter 20 Extorting Confession by Torture, Right to Silence and Taking Evidence by Test *Liu Zuoxiang* / 270
- Chapter 21 Reflections on the System of Prevention of the Practice of Extorting a Confession by Torture in the Process of Criminal Investigation *Dan Wei* / 278

VI. Complaints and Remedies

- Chapter 22 Protection of Human Rights for Critics, Complainants, Petitioners, etc. and Prohibition of Torture in China *Qu Xuewu* / 291
- Chapter 23 Complaints of Maltreatment of Detainees in Denmark *Joergen Jepsen* / 319
- Chapter 24 Remedies for Damages Resulting from Torture or Other Improper Means by Police during Investigation in China: Legal Provisions, Remedies and Problems *Yu Lingyun* / 347

- Chapter 25 The Council of Europe's Committee for the
Prevention of Torture ... *Ole V. Rasmussen and Bent Sørensen* / 361

VI . Rehabilitation of Victims

- Chapter 26 Torture, Torture Victims and Rehabilitation after
Torture *Henrik Marcussen & etc.* / 369
- Chapter 27 Torture, Inhuman and Degrading Treatment of
Women: Psychological Consequences *Libby Tata Arcell* / 385

VII . Death Penalty and Torture

- Chapter 28 Prohibition of Torture and Limitation of the Death
Penalty *Hu Yunteng* / 409
- Chapter 29 Compatibility between Eastern and Western Legal
Cultures: from the Perspective of the 2500-year-old Debate on
the Death Penalty *You Shaohua* / 421

Appendices

- I . Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or
Degrading Treatment or Punishment / 427
- II . English-Chinese Glossary / 438

第一篇

哲学和历史背景